

**Z M L U V A**  
**o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín**  
**číslo: 415/2014**

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v nadväznosti na ustanovenie §8a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zmluva“) medzi zmluvnými stranami označenými ako

**Poskytovateľ:** Úrad vlády Slovenskej republiky  
Sídlo: Námestie Slobody 1, 813 70 Bratislava 1  
v mene ktorého koná: Ing. Igor Federič, vedúci Úradu vlády SR  
IČO: 00151513  
Bankové spojenie: 8180 Štátna pokladnica, Bratislava  
Číslo účtu: 7000060195  
IBAN: SK96 8180 0000 0070 0006 0195  
(ďalej ako „poskytovateľ“)

**a**

**Prijímateľ:** Občianske združenie ART DANUBIUS  
Sídlo: 853, 925 32 Veľká Mača  
v mene ktorého koná: PaedDr. Magdaléna Hrbáček, PhD.  
IČO: 42292603  
Bankové spojenie: 1100 Tatra banka, a.s.  
Číslo účtu: 2922900565  
IBAN: SK36 1100 0000 0029 2290 0565  
(ďalej ako „prijímateľ“)

**Článok I.**  
**Predmet zmluvy**

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie na podporu programu Úradu vlády Slovenskej republiky (ďalej aj ako „úrad vlády“) s názvom Kultúra národnostných menšín 2014 v sume 22 400 eur (slovom: dvadsaťdvatisíc štyristo eur), ktorú sa prijímateľ zaväzuje použiť v plnej výške na realizáciu podporených projektov žiadosti číslo 120250 (ďalej aj ako „žiadost“), a to:

P. č.	Názov projektu	Cieľ použitia dotácie	Výška dotácie	Výška spolufinancovania	Číslo projektu
1	Apropó	príprava a vydanie knihy esejí národnostného autora	1 700	104	KNM-517/2014/1.1.2
2	Jancsi és Juliska	príprava a vydanie básnickej zbierky	1 800	97	KNM-518/2014/1.1.2
3	Cirmos a városba megy/ Cirmos sa chystá do mesta	príprava a vydanie rozprávkovej knihy národnostného autora	2 500	146	KNM-522/2014/1.1.2
4	A kis röpcsi mesé/ Rozprávky malého lietadla	príprava a vydanie rozprávkovej knihy národnostnej autorky	2 700	162	KNM-524/2014/1.1.2
5	Cincogi fényre vár/ Cincogi	príprava a vydanie rozprávkovej knihy	2 300	143	KNM-527/2014/1.1.2

	čaká na svetlo	národnostnej autorky			
6	A megbecsült színház/Divadlo na miske váh	príprava a vydanie publikácie divadelných kritik a vedecko-teoretických štúdií o divadle	2 000	116	KNM-528/2014/1.1.2
7	Az Egy és az Egész 2 / Jeden a celok 2	príprava a vydanie prozaickej zbierky národnostného autora	2 000	112	KNM-529/2014/1.1.2
8	Filmkockák visszafelé/ Filmové kocky retrospektívne	príprava a vydanie básnickej zbierky národnostnej autorky	2 000	120	KNM-531/2014/1.1.2
9	Hepiend/Happyendy	príprava a vydanie knihy próz slovenskej autorky v maďarskom jazyku	2 700	169	KNM-534/2014/1.1.2
10	Halál a családban/ Prvá smrť v rodine	príprava a vydanie knihy próz slovenskej autorky v maďarskom jazyku	2 700	152	KNM-536/2014/1.1.2
			<b>22 400</b>	<b>1 321</b>	

(ďalej aj ako „podporené projekty žiadosti“).

2. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť dotáciu zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky prostredníctvom kapitoly Úradu vlády Slovenskej republiky podľa ustanovení §8a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zákon o rozpočtových pravidlách“) a zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytnutí dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zákon č. 524/2010 Z. z.“).
3. Prijímateľ prijíma dotáciu podľa čl. I odsek 1 tejto zmluvy bez výhrad a v plnom rozsahu, a zaväzuje sa dotáciu použiť výlučne na úhradu bežných výdavkov s účelovým určením zachovania, vyjadrenia, ochrany a rozvoja identity a kultúrnych hodnôt národnostných menšín, výchovy a vzdelávania k právam národnostných menšín, interetnického a interkultúrneho dialógu a porozumenia medzi národnostnou väčšinou a národnostnými menšinami a etnickými skupinami na realizáciu podporených projektov žiadosti, v súlade so schválenými štruktúrovanými rozpočtami podporených projektov žiadosti a komentármi k štruktúrovaným rozpočtom (ďalej aj ako “štruktúrovaný rozpočet žiadosti”), ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy.

## **Článok II.**

### **Podmienky poskytnutia a použitia dotácie**

1. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ sa zaväzuje použiť ju v zmysle § 19 zákona o rozpočtových pravidlách výlučne na účel, ktorý je uvedený v čl. I. tejto zmluvy a realizovať podporené projekty žiadosti na svoju vlastnú zodpovednosť.
2. Poskytovateľ je povinný poukázať finančné prostriedky uvedené v čl. I. ods. 1 tejto zmluvy bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa, uvedeného v záhlaví tejto zmluvy do 15 pracovných dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
3. Prijímateľ sa zaväzuje financovať podporené projekty žiadosti aj z vlastných zdrojov alebo iných zdrojov najmenej vo výške 5 % z rozpočtu jednotlivého podporeného projektu žiadosti znížené úmerne k výške poskytnutej dotácie, vo výške uvedenej v čl. I ods. 1 zmluvy.

4. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I ods. 1 tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť najneskôr do 31.12.2014 (ďalej ako "lehota na použitie dotácie") podľa schválených nákladových výdavkov štruktúrovaného rozpočtu.
5. Prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ustanovenia § 6 a 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle citovaného zákona.
6. Prijímateľ je povinný pri informovaní masmédií o podporenom projekte žiadosti a pri spoločenských akciách konaných v súvislosti s týmito aktivitami alebo inej ich propagácii uviesť, že boli spolufinancované z dotácií Úradu vlády Slovenskej republiky. To sa nevzťahuje na podporené projekty žiadosti realizované pred dňom podpísania tejto zmluvy. Prijímateľ je povinný minimálne 15 dní pred realizáciou podporeného projektu žiadosti poslať poskytovateľovi pozvánku alebo oznámenie o uskutočnení podporeného projektu žiadosti s uvedením programu, termínu a miesta realizácie podporeného projektu žiadosti v slovenskom jazyku na adresu splv\_nm@vlada.gov.sk, v ktorom uvedie aj číslo tejto zmluvy. Pozvánka musí byť zreteľne označená textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády SR – program Kultúra národnostných menšín 2014“. Prijímateľ je povinný označiť každý výtlačok periodika, knižnej publikácie, zvukového/multimediálneho nosiča, web stránky alebo elektronického média zreteľne textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády SR – program Kultúra národnostných menšín 2014“. Prijímateľ je povinný minimálne 15 dní pred vyskladnením knižnej publikácie poslať na Úrad splnomocnenca vlády SR pre národnostné menšiny oznámenie o mieste a čase vyskladnenia. To sa nevzťahuje na prijímateľa, ktorý realizuje podporený projekt žiadosti pred dňom podpísania tejto zmluvy.

### **Článok III.**

#### **Spôsob a obsah vyúčtovania dotácie**

1. Prijímateľ je povinný zaslať vyúčtovanie podporených projektov žiadosti v jednom originálnom vyhotovení v týchto lehotách:
  - a) do 31. decembra 2014, ak sa všetky podporené projekty žiadosti realizujú alebo ukončujú do 30. septembra 2014
  - b) do 31. januára 2015, ak sa niektorý z podporených projektov žiadosti realizuje alebo ukončuje v štvrtom štvrtroku 2014 (ďalej ako "lehota na vyúčtovanie dotácie").Nedodržanie lehoty na vyúčtovanie dotácie zakladá nárok poskytovateľa na vrátenie dotácie podľa čl. IV. Ods. 2 písm. d) tejto zmluvy. Predloženie úplného a správneho vyúčtovania je jednou z podmienok pre poskytnutie dotácie v nasledujúcich rozpočtových rokoch.
2. Prijímateľ je povinný pripraviť vyúčtovanie dotácie tak, aby obsahovalo všetky listinné dôkazy preukazujúce účel použitia dotácie a dokazujúce skutočnosti vzťahujúce sa na použitie dotácie.
  - a) vecné vyhodnotenie dotácie musí obsahovať nasledujúce náležitosti:
    1. Záverečnú správu o realizácii projektu tvorí písomná správa s podrobným hodnotením účelu, priebehu realizácie a v jednotlivých podprogramoch aj nasledovné náležitosti:

#### **pri podpore neperiodickej tlače**

- a) informáciu o výške nákladu publikácie (počte vydaných kusov), o dostupnosti v kníhkupectvách, o spôsobe zabezpečenia distribúcie, o predajnej cene publikácie, o počte predaných kusov v roku vydania, a o dodržaní plánovaných parametrov,
- b) priložiť dva kusy knižnej publikácie (1 ako súčasť vyúčtovania, 1 na prezentačné účely úradu vlády),
- c) označiť každý výtlačok knižnej publikácie zreteľne logom úradu vlády (uvedené na webovom sídle splnomocnenca vlády SR pre národnostné menšiny: [www.narodnostnemensiny.gov.sk](http://www.narodnostnemensiny.gov.sk)) a textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky – program Kultúra národnostných menšín 2014“;

- d) Prijímateľ je povinný minimálne 15 dní pred vyskladnením knižnej publikácie poslať na Úrad splnomocnenca vlády SR pre národnostné menšiny oznámenie o mieste a čase vyskladnenia.
- b) finančné vyúčtovanie dotácie a spolufinancovania vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie dotácie a spolufinancovania, ako sú najmä: daňové doklady – faktúry, pokladničné doklady s náležitosťami podľa § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, kúpne zmluvy, zmluvy o dielo, objednávky, dodacie listy, preberací protokol, výpisy z účtu o prijatí dotácie, výberoch, bezhotovostných platbách a pod. Súčasťou finančného vyúčtovania je tiež
- i) celková rekapitulácia výdavkov s vyčíslením výšky celkovej vyčerpanej sumy z poskytnutej dotácie, z vlastných zdrojov a iných zdrojov s uvedením výšky celkovej vyčerpanej sumy za podporený projekt žiadosti;
  - ii) rozdelenie dotácie na bežné a kapitálové výdavky;
  - iii) predloženie písomného vyhlásenia príslušného zodpovedného zamestnanca prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania;
  - iv) uvedenie miesta, kde sa nachádzajú originály všetkých dokladov súvisiace s podporeným projektom žiadosti u prijímateľa.
- c) prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov je povinný predložiť dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania.
- d) za správnosť údajov uvedených vo vyúčtovaní zodpovedá osoba, ktorá podpisuje vyúčtovanie poskytnutej dotácie a štatutárny zástupca prijímateľa.

#### **Článok IV.**

##### **Kontrola použitia dotácie a sankcie**

1. Kontrolu dodržania rozsahu dotácie, účelu dotácie a ďalších podmienok dohodnutých v zmluve, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie podporeného projektu žiadosti je oprávnený vykonať zamestnanec poskytovateľa a kontrolných orgánov Slovenskej republiky (ďalej ako “zamestnanec”) v zmysle zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Prijímateľ sa zaväzuje umožniť zamestnancom výkon priebežnej a následnej kontroly podľa predchádzajúcej vety.
2. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi:
  - a) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I. tejto zmluvy,
  - b) dotáciu alebo jej časť, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie,
  - c) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I. tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia,
  - d) dotáciu, ak sa preukáže, že v žiadosti o poskytnutie dotácie alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje, prípadne ak prijímateľ porušil povinnosť stanovenú v článku III ods. 1 písm. a) a b) tejto zmluvy,
  - e) dotáciu alebo jej časť, ak prijímateľ poruší povinnosť podľa článku II ods. 5 zmluvy.
3. Povinnosť prijímateľa vrátiť poskytnuté finančné prostriedky sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí skutočnosť podľa predchádzajúceho odseku z predloženého vyúčtovania. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie takej výšky finančných prostriedkov, ktorú vyčíslil poskytovateľ na základe zistených nedostatkov. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia písomnej výzvy poskytovateľa na vrátenie dotácie, v ktorej vyčíslil aj presnú výšku finančných prostriedkov.
4. Prostriedky z dotácie, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi:

- a) v priebehu rozpočtového roka 2014, je povinný vrátiť na výdavkový účet úradu vlády IBAN SK96 8180 0000 0070 0006 0195 s uvedením V-symbolu 021 a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu vlády avízo o platbe,
  - b) po skončení rozpočtového roka 2014, je povinný vrátiť na depozitný účet úradu vlády IBAN SK36 8180 0000 0070 0006 0208 s uvedením V-symbolu 021 a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu vlády avízo o platbe.
5. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi všetky výnosy (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelenej dotácie po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku) z prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, nakoľko tieto sú príjmom štátneho rozpočtu v zmysle § 7 ods. 1 písm. m) zákona o rozpočtových pravidlách. Prijímateľ vráti výnosy na účet IBAN SK93 8180 0000 0070 0006 0152 s uvedením V-symbolu 021 najneskôr do 15 kalendárnych dní od uplynutia lehoty na vyúčtovanie dotácie a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu vlády avízo o platbe.
  6. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa považuje za porušenie finančnej disciplíny a bude podliehať sankciám podľa ustanovenia § 31 zákona o rozpočtových pravidlách.

### **Článok V.**

#### **Zmena podmienok použitia a vyúčtovania dotácie**

1. Zmluvné strany berú na vedomie, že účelové určenie podporeného projektu žiadosti nemožno zmeniť a o ostatných zmenách podporeného projektu žiadosti a podmienok použitia a vyúčtovania dotácie rozhoduje poskytovateľ na základe písomnej a odôvodnenej žiadosti prijímateľa zaslanej najneskôr 20 dní pred uplynutím lehoty na použitie, ak nie je ustanovené inak.
2. Prijímateľ je oprávnený vykonať zmenu štruktúry výdavkov do 15% v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu podporeného projektu žiadosti, pričom celková výška kapitálových a bežných výdavkov musí byť zachovaná; v tomto prípade sa nevyžaduje dodatok k tejto zmluve. Zmena štruktúry výdavkov vyššej ako 15% v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu je možná len na základe písomného dodatku k zmluve.
3. O zmene názvu podporeného projektu žiadosti rozhoduje poskytovateľ, ak je žiadosť o zmenu predložená aspoň 14 dní pred realizáciou podporeného projektu žiadosti.
4. Zmena podmienok uvedených v zmluve je možná len na základe písomného dodatku k zmluve, pokiaľ nie je v zmluve uvedené inak.

### **Článok VI.**

#### **Spoločné a záverečné ustanovenia**

1. Ďalšie podmienky na poskytovanie dotácií, hospodárenie s dotáciou, postup pri uplatňovaní, navrhovaní a schvaľovaní dotácie, kontrolu použitia dotácie a jej zúčtovanie upravujú ustanovenia zákona o rozpočtových pravidlách a zákon č. 524/2010 Z. z.. Ostatné vzťahy, ktoré nie sú upravené výslovne v tejto zmluve, sa riadia Občianskym zákonníkom v platnom znení, ak nie je ustanovené inak.
2. Zmenu na strane prijímateľa vrátane zmeny kontaktných údajov, štatutárneho orgánu, bankového spojenia je prijímateľ povinný do 14 dní odo dňa jej vzniku poskytovateľovi písomne oznámiť.
3. Poskytovateľ si vyhradzuje právo znížiť výšku dotácie z dôvodu nedostatku finančných prostriedkov v rozpočte v súvislosti s viazaním výdavkov štátneho rozpočtu Ministerstvom financií Slovenskej republiky. V takomto prípade poskytovateľ nezodpovedá za vzniknuté náklady, ani za prípadnú škodu.

4. Zmluvné strany sa dohodli, že adresou poskytovateľa na doručovanie žiadostí, oznámení, vyúčtovania a iných písomností podľa tejto zmluvy je Úrad vlády SR, Úrad splnomocnenca vlády SR pre národnostné menšiny, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava.
5. Záväzky obsiahnuté v tejto zmluve nie je možné previesť na tretie osoby. V prípade zmeny právnej formy prijímateľa, zrušenia prijímateľa bez likvidácie, je prijímateľ povinný bezodkladne oznámiť túto skutočnosť poskytovateľovi.
6. Obsah tejto zmluvy je možné meniť alebo dopĺňať len po vzájomnej dohode obidvoch zmluvných strán, a to formou očíslovaných písomných dodatkov, ktoré budú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
7. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č. 1 Štruktúrovaný rozpočet žiadosti.
8. Zmluva je vyhotovená v 5 rovnopisoch, z ktorých 1 dostane prijímateľ a 4 poskytovateľ.
9. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.
10. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzavrieť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.

**Za poskytovateľa:**

Meno: Ing. Igor Federič

Funkcia: vedúci Úradu vlády SR

Podpis:

Dátum:

Odtlačok pečiatky:

**Za prijímateľa:**

Meno: PaedDr. Magdaléna Hrbáček, PhD.

Funkcia: predseda

Podpis:

Dátum:

Odtlačok pečiatky:

**PRÍLOHA K ZMLUVE**  
**o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín**  
**číslo 415/2014**

<b>ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET</b> (bežné výdavky)					
Názov projektu: Apropó					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
<b>A.</b>	<b>Požadovaná dotácia od ÚV SR</b>	x	x	x	x
1.	<b>osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu</b>				
	autor	práca/1 dielo	500	1	500
	redaktor	práca/1 dielo	100	1	100
2.	<b>polygrafické náklady</b>				
	tlač	práca/1 objednávka/1 číslo periodika (faktúra)	900	1	900
	iné (špecifikovať) tlačová príprava	práca/1 objednávka/1 číslo periodika (faktúra)	200	1	200
	<b>Spolu - bežné výdavky</b>	x	x	x	1 700
<b>B.</b>	<b>Vlastné zdroje</b>	x	x	x	x
	návrh obalu-zalomenie	x	x	x	104
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	104
<b>C.</b>	<b>Finančné prostriedky z iných zdrojov</b>	x	x	x	x
		x	x	x	0
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	0
<b>B+C</b>	<b>SPOLUFINANCOVANIE</b>	x	x	x	104
	<b>VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)</b>	x	x	x	<b>1 804</b>

Veľká Mača, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

## KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

Jednotlivé položky rozpočtu:

Pre autora sme po úprave rozpočtu naplánovali honorár 500 Eur za celé dielo.

Pre redaktora to bude 100 Eur za celé dielo, v honorári je započítaná aj korektúra rukopisu.

Tlač: samotná tlač rukopisu po dohode s tlačiarňou činí 900 Eur na objednávku.

Tlačová práca: príprava rukopisu do tlače, návrh obalu knihy: 200 Eur na základe objednávky.

Dotácia spolu: 1700 Eur

Spolufinancovanie z vlastných zdrojov: zalomenie v sume 104 Eur.

Veľká Mača, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

### PRÍLOHA K ZMLUVE o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín číslo 415/2014

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: Jancsi és Juliska					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
<b>A.</b>	<b>Požadovaná dotácia od ÚV SR</b>	x	x	x	x
1.	<b>osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu</b>				
	ilustrátor	práca/1 dielo	300	1	300
	redaktor	práca/1 dielo	200	1	200
2.	<b>polygrafické náklady</b>				
	tlač	práca/1 objednávka/1 číslo periodika (faktúra)	1 000	1	1 000
	iné (špecifikovať) tlačová príprava	práca/1 objednávka/1 číslo periodika (faktúra)	300	1	300
	<b>Spolu - bežné výdavky</b>	x	x	x	1 800
<b>B.</b>	<b>Vlastné zdroje</b>	x	x	x	x
	návrh obalu-zalomenie	x	x	x	97
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	97
<b>C.</b>	<b>Finančné prostriedky z iných zdrojov</b>	x	x	x	x
		x	x	x	0
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	0
<b>B+C</b>	<b>SPOLUFINANCOVANIE</b>	x	x	x	97
	<b>VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)</b>	x	x	x	1 897

Veľká Mača, dňa



Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

## KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

Jednotlivé položky rozpočtu:

Pre ilustrátora po úprave rozpočtu plánujeme honorár vo výške 300 Eur za celé dielo.

Pre redaktora to bude honorár 200 Eur za celé dielo, v honorári je započítaná aj korektúra rukopisu.

Tlač: samotná tlač rukopisu po dohode s tlačiarňou činí 1000 Eur na objednávku.

Tlačová práca: príprava rukopisu do tlače, návrh obalu knihy: 300 Eur na objednávku.

Dotácia spolu: 1800 Eur

Spolufinancovanie z vlastných zdrojov: návrh obalu - zalomenie v sume 97 Eur.

Veľká Mača, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

### PRÍLOHA K ZMLUVE o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín číslo 415/2014

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: Cirmos a városba megy/ Cirmos sa chystá do mesta					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
<b>A.</b>	<b>Požadovaná dotácia od ÚV SR</b>	x	x	x	x
1.	<b>osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu</b>				
	autor	práca/1 dielo	300	1	300
	ilustrátor	práca/1 dielo	300	1	300
2.	<b>polygrafické náklady</b>				
	tlač	práca/1 objednávka/1 číslo periodika (faktúra)	1 600	1	1 600
	iné (špecifikovať) tlačová príprava	práca/1 objednávka/1 číslo periodika (faktúra)	300	1	300
	<b>Spolu - bežné výdavky</b>	x	x	x	2 500
<b>B.</b>	<b>Vlastné zdroje</b>	x	x	x	x
	návrh obalu-zalomenie	x	x	x	146
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	146
<b>C.</b>	<b>Finančné prostriedky z iných zdrojov</b>	x	x	x	x
		x	x	x	0
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	0
<b>B+C</b>	<b>SPOLUFINANCOVANIE</b>	x	x	x	146
	<b>VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)</b>	x	x	x	2 646

Veľká Mača, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

## KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

Jednotlivé položky rozpočtu:

Pre autora sme po úprave rozpočtu naplánovali honorár vo výške 300 Eur za celé dielo.

Pre ilustrátora bude honorár vo výške 300 Eur za celé dielo.

Tlač: samotná tlač rukopisu po dohode s tlačiarňou činí 1600 Eur na objednávku.

Tlačová práca: príprava rukopisu do tlače, návrh obalu knihy: 300 Eur na objednávku.

Dotácia spolu: 2500 Eur

Spolufinancovanie z vlastných zdrojov: zalomenie v sume 146 Eur.

Veľká Mača, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

### PRÍLOHA K ZMLUVE o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín číslo 415/2014

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: A kis röpcsi meséi/ Rozprávky malého lietadla					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
<b>A.</b>	<b>Požadovaná dotácia od ÚV SR</b>	x	x	x	x
1.	<b>osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu</b>				
	autor	práca/1 dielo	300	1	300
	ilustrátor	práca/1 dielo	500	1	500
2.	<b>polygrafické náklady</b>				
	tlač	práca/1 objednávka/1 číslo periodika (faktúra)	1 600	1	1 600
	iné (špecifikovať) tlačová príprava	práca/1 objednávka/1 číslo periodika (faktúra)	300	1	300
	<b>Spolu - bežné výdavky</b>	x	x	x	2 700
<b>B.</b>	<b>Vlastné zdroje</b>	x	x	x	x
	návrh obalu	x	x	x	162
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	162
<b>C.</b>	<b>Finančné prostriedky z iných zdrojov</b>	x	x	x	x
		x	x	x	0
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	0
<b>B+C</b>	<b>SPOLUFINANCOVANIE</b>	x	x	x	162
	<b>VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)</b>	x	x	x	2 862

Veľká Mača, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

## KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

Jednotlivé položky rozpočtu:

Pre autora sme po úprave rozpočtu naplánovali honorár vo výške 300 Eur za dielo.

Pre ilustrátora bude honorár 500 Eur za dielo, minimálne za 10 ilustrácií.

Tlač: samotná tlač rukopisu po dohode s tlačiarňou činí 1600 Eur na objednávku.

Tlačová práca: príprava rukopisu do tlače: 300 Eur na objednávku.

Dotácia spolu: 2700 Eur

Spolufinancovanie z vlastných zdrojov: návrh obalu v sume 162 Eur.

Veľká Mača, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

### PRÍLOHA K ZMLUVE o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín číslo 415/2014

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: Cincogi fënyre vár/ Cincogi čaká na svetlo					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
<b>A.</b>	<b>Požadovaná dotácia od ÚV SR</b>	x	x	x	x
1.	<b>osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu</b>				
	autor	práca/1 dielo	300	1	300
	ilustrátor	práca/1 dielo	300	1	300
2.	<b>polygrafické náklady</b>				
	tlač	práca/1 objednávka/1 číslo periodika (faktúra)	1 500	1	1 500
	iné (špecifikovať) tlačová príprava	práca/1 objednávka/1 číslo periodika (faktúra)	200	1	200
	<b>Spolu - bežné výdavky</b>	x	x	x	2 300
<b>B.</b>	<b>Vlastné zdroje</b>	x	x	x	x
	návrh obalu	x	x	x	143
	<b>SPOĽU</b>	x	x	x	143
<b>C.</b>	<b>Finančné prostriedky z iných zdrojov</b>	x	x	x	x
		x	x	x	0
	<b>SPOĽU</b>	x	x	x	0
<b>B+C</b>	<b>SPOĽUFINANCOVANIE</b>	x	x	x	143
	<b>VÝDAVKY SPOĽU (Súčet A+B+C)</b>	x	x	x	2 443

Veľká Mača, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

## KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

Jednotlivé položky rozpočtu:

Pre autora sme po úprave rozpočtu naplánovali honorár vo výške 300 Eur za celé dielo.

Pre ilustrátora bude honorár vo výške 300 Eur za celé dielo. Vytvorí minimálne 6 farebných ilustrácií.

Tlač: samotná tlač rukopisu po dohode s tlačiarňou činí 1500 Eur na objednávku.

Tlačová práca: príprava rukopisu do tlače, návrh obalu knihy: 200 Eur na objednávku.

Dotácia spolu: 2300 Eur

Spolufinancovanie z vlastných zdrojov: návrh obalu knihy v sume 143 Eur.

Veľká Mača, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

### PRÍLOHA K ZMLUVE o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín číslo 415/2014

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: A megbecsült színház/Divadlo na miske váh					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
<b>A.</b>	<b>Požadovaná dotácia od ÚV SR</b>	x	x	x	x
1.	<b>osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu</b>				
	autor	práca/1 dielo	500	1	500
	redaktor	práca/1 dielo	200	1	200
2.	<b>polygrafické náklady</b>				
	tlač	práca/1 objednávka/1 číslo periodika (faktúra)	1 100	1	1 100
	iné (špecifikovať) tlačová príprava	práca/1 objednávka/1 číslo periodika (faktúra)	200	1	200
	<b>Spolu - bežné výdavky</b>	x	x	x	2 000
<b>B.</b>	<b>Vlastné zdroje</b>	x	x	x	x
	návrh obalu-zalomenie	x	x	x	116
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	116
<b>C.</b>	<b>Finančné prostriedky z iných zdrojov</b>	x	x	x	x
		x	x	x	0
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	0
<b>B+C</b>	<b>SPOLUFINANCOVANIE</b>	x	x	x	116
	<b>VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)</b>	x	x	x	2 116

Veľká Mača, dňa



Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

## KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

Jednotlivé položky rozpočtu:

Pre autora sme po úprave rozpočtu naplánovali honorár vo výške 500 Eur za celé dielo.

Pre redaktora bude honorár 200 Eur za celé dielo, v honorári je započítaná aj korektúra rukopisu.

Tlač: samotná tlač rukopisu po dohode s tlačiarňou činí 1100 Eur na objednávku.

Tlačová práca: príprava rukopisu do tlače, návrh obalu knihy: 200 Eur na objednávku.

Dotácia spolu: 2000 Eur

Spolufinancovanie z vlastných zdrojov: návrh obalu-zalomenie vo výške 116 Eur.

Veľká Mača, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

### PRÍLOHA K ZMLUVE o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín číslo 415/2014

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: Az Egy és az Egész 2 / Jeden a celok 2					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
<b>A.</b>	<b>Požadovaná dotácia od ÚV SR</b>	x	x	x	x
1.	<b>osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu</b>				
	autor	práca/1 dielo	200	1	200
	redaktor	práca/1 dielo	100	1	100
2.	<b>polygrafické náklady</b>				
	tlač	práca/1 objednávka/1 číslo periodika (faktúra)	1 500	1	1 500
	iné (špecifikovať) tlačová príprava	práca/1 objednávka/1 číslo periodika (faktúra)	200	1	200
	<b>Spolu - bežné výdavky</b>	x	x	x	2 000
<b>B.</b>	<b>Vlastné zdroje</b>	x	x	x	x
	návrh obalu-zalomenie	x	x	x	112
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	112
<b>C.</b>	<b>Finančné prostriedky z iných zdrojov</b>	x	x	x	x
		x	x	x	0
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	0
<b>B+C</b>	<b>SPOLUFINANCOVANIE</b>	x	x	x	112
	<b>VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)</b>	x	x	x	2 112

Veľká Mača, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

## KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

Jednotlivé položky rozpočtu:

Pre autora sme po úprave rozpočtu naplánovali honorár vo výške 200 Eur za celé dielo.

Pre redaktora bude honorár 100 Eur za dielo, v honorári je započítaná aj korektúra rukopisu.

Tlač: samotná tlač rukopisu po dohode s tlačiarňou činí 1500 Eur na objednávku.

Tlačová práca: príprava rukopisu do tlače, návrh obalu knihy: 200 Eur na objednávku.

Dotácia spolu: 2000 Eur

Spolufinancovanie z vlastných zdrojov: návrh obalu - zalomenie v sume 112 Eur.

Veľká Mača, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

### PRÍLOHA K ZMLUVE o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín číslo 415/2014

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: Filmkockák visszafelé/ Filmové kocky retrospektívne					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
<b>A.</b>	<b>Požadovaná dotácia od ÚV SR</b>	x	x	x	x
1.	<b>osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu</b>				
	autor	práca/1 dielo	600	1	600
	redaktor	práca/1 dielo	200	1	200
2.	<b>polygrafické náklady</b>				
	tlač	práca/1 objednávka/1 číslo periodika (faktúra)	1 000	1	1 000
	iné (špecifikovať) tlačová príprava	práca/1 objednávka/1 číslo periodika (faktúra)	200	1	200
	<b>Spolu - bežné výdavky</b>	x	x	x	2 000
<b>B.</b>	<b>Vlastné zdroje</b>	x	x	x	x
	návrh obalu	x	x	x	120
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	120
<b>C.</b>	<b>Finančné prostriedky z iných zdrojov</b>	x	x	x	x
		x	x	x	0
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	0
<b>B+C</b>	<b>SPOLUFINANCOVANIE</b>	x	x	x	120
	<b>VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)</b>	x	x	x	2 120

Veľká Mača, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

## KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

Jednotlivé položky rozpočtu:

Pre autora sme po úprave rozpočtu naplánovali honorár vo výške 600 Eur za celé dielo.

Pre redaktora bude honorár 200 Eur za celé dielo, v honorári je započítaná aj korektúra rukopisu.

Tlač: samotná tlač rukopisu po dohode s tlačiarňou činí 1000 Eur na objednávku.

Tlačová práca: príprava rukopisu do tlače, návrh obalu knihy: 200 Eur na objednávku.

Dotácia spolu: 2000 Eur

Spolufinancovanie z vlastných zdrojov: návrh obalu vo výške 120 Eur.

Veľká Mača, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

### PRÍLOHA K ZMLUVE o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín číslo 415/2014

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: Hepiend/Happyendy					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
<b>A.</b>	<b>Požadovaná dotácia od ÚV SR</b>	x	x	x	x
1.	<b>osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu</b>				
	autor	práca/1 dielo	500	1	500
	prekladateľ	práca/1 dielo	700	1	700
2.	<b>polygrafické náklady</b>				
	tlač	práca/1 objednávka/1 číslo periodika (faktúra)	1 300	1	1 300
	iné (špecifikovať) tlačová príprava	práca/1 objednávka/1 číslo periodika (faktúra)	200	1	200
	<b>Spolu - bežné výdavky</b>	x	x	x	2 700
<b>B.</b>	<b>Vlastné zdroje</b>	x	x	x	x
	návrh obalu	x	x	x	169
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	169
<b>C.</b>	<b>Finančné prostriedky z iných zdrojov</b>	x	x	x	x
		x	x	x	0
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	0
<b>B+C</b>	<b>SPOLUFINANCOVANIE</b>	x	x	x	169
	<b>VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)</b>	x	x	x	<b>2 869</b>

Veľká Mača, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

## KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

Jednotlivé položky rozpočtu:

Pre autora v upravenom rozpočte plánujeme honorár vo výške 500 Eur za celé dielo.

Pre prekladateľa plánujeme honorár vo výške 700 Eur za celé dielo.

Tlač: samotná tlač rukopisu po dohode s tlačiarňou činí 1500 Eur na objednávku.

Tlačová práca: príprava rukopisu do tlače, návrh obalu knihy: 200 Eur na objednávku.

Dotácia spolu: 2700 Eur

Spolufinancovanie z vlastných zdrojov: návrh obalu v sume 169 Eur.

Veľká Mača, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

### PRÍLOHA K ZMLUVE o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín číslo 415/2014

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: Halál a családban/ Prvá smrť v rodine					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
<b>A.</b>	<b>Požadovaná dotácia od ÚV SR</b>	x	x	x	x
1.	<b>osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu</b>				
	autor	práca/1 dielo	500	1	500
	prekladateľ	práca/1 dielo	500	1	500
2.	<b>polygrafické náklady</b>				
	tlač	práca/1 objednávka/1 číslo periodika (faktúra)	1 500	1	1 500
	iné (špecifikovať) tlačová príprava	práca/1 objednávka/1 číslo periodika (faktúra)	200	1	200
	<b>Spolu - bežné výdavky</b>	x	x	x	2 700
<b>B.</b>	<b>Vlastné zdroje</b>	x	x	x	x
	návrh obalu	x	x	x	152
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	152
<b>C.</b>	<b>Finančné prostriedky z iných zdrojov</b>	x	x	x	x
		x	x	x	0
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	0
<b>B+C</b>	<b>SPOLUFINANCOVANIE</b>	x	x	x	152
	<b>VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)</b>	x	x	x	2 852

Veľká Mača, dňa



Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

## KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

Jednotlivé položky rozpočtu:

Pre autora sme po úprave rozpočtu naplánovali honorár vo výške 500 Eur za celé dielo.

Pre prekladateľa bude honorár 500 Eur za celé dielo.

Tlač: samotná tlač rukopisu po dohode s tlačiarňou činí 1500 Eur na objednávku.

Tlačová práca: príprava rukopisu do tlače, návrh obalu knihy: 200 Eur na objednávku.

Dotácia spolu: 2700 Eur

Spolufinancovanie z vlastných zdrojov: návrh obalu vo výške 152 Eur.

**Veľká Mača**, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa